

JaBo_4.4_eleve

EXERCICE 2

Vous lisez cet article sur Internet.

8 points

PARLER DEUX LANGUES EST-IL UN ATOUT OU UN HANDICAP POUR LES ENFANTS ?

En France, un enfant sur cinq naît dans un foyer bilingue. Il n'y a pas beaucoup de différences dans le développement du langage entre un enfant bilingue et un enfant monolingue. « À 24 mois, les enfants connaissent une cinquantaine de mots, souligne Barbara Abdelilah-Bauer, linguiste. Pour les enfants bilingues, ces mots sont partagés entre les deux langues. » Cette situation pourrait laisser croire qu'il y a un retard dans l'apprentissage d'une des deux langues, mais « quand on étudie le vocabulaire des enfants bilingues et monolingues à trois ans, on trouve le même nombre de mots, en moyenne. »

Chaque famille a sa propre expérience du bilinguisme. Ainsi, Johanna, qui est irlandaise et vit à Nantes, témoigne : « En France, si je parle anglais à mon fils, Mathias, il me répond plutôt en français. Ce n'est qu'en Irlande, là où vit ma famille, et au bout de quelques semaines, qu'il fait des phrases en anglais. Lorsqu'il m'arrive de me fâcher contre mon fils, j'utilise spontanément ma langue maternelle. Je regrette tout de suite après car j'ai peur qu'il associe la langue anglaise à quelque chose de désagréable. »

Ibsen est danois. Pour lui, parler sa langue maternelle avec ses filles, c'est surtout transmettre quelque chose de la culture danoise. « Je leur apprends des chansons en danois et elles regardent aussi des dessins animés en danois. Mais dans leur vie quotidienne, comme à l'école ou avec leurs copains, c'est clair, c'est le français qui l'emporte. Ce n'est vraiment pas simple de transmettre sa langue lorsqu'on n'est pas dans son pays d'origine ! »

Barbara Abdelilah-Bauer évoque un autre point : « Encore aujourd'hui, certains pensent qu'un enfant élevé dans deux langues différentes réussit moins bien à l'école. » Ce qui est faux. De plus, les langues n'ont pas la même image dans la société. « Malheureusement, on voit souvent la capacité à parler anglais comme une force, mais pas forcément d'autres langues, regrette Barbara Abdelilah-Bauer. Je reçois par exemple des couples franco-espagnols qui n'ont qu'une envie : que leur enfant apprenne l'anglais. »

D'après Oihana GABRIEL, www.20minutes.fr

Pour répondre aux questions, cochez la bonne réponse.

- 1 Selon Barbara Abdelilah-Bauer, vers 3 ans, les enfants bilingues... 1 point
A ont tendance à mélanger les deux langues.
B apprennent plus rapidement des mots dans les deux langues.
C possèdent autant de vocabulaire que les enfants monolingues.

- 2 En Irlande, le fils de Johanna a besoin de temps pour communiquer en anglais avec sa famille. 1 point
A. Vrai B. Faux

- 3 Johanna parle plus naturellement l'anglais quand elle est en colère contre son fils. 1 point
A. Vrai B. Faux

- 4 Les filles d'Ibsen utilisent le danois quand elles... 1 point
A discutent en famille.
B jouent avec leurs amis.
C chantent avec leur père.

- 5 Au quotidien, il est facile et naturel pour Ibsen de parler danois à ses filles. 1 point
A. Vrai B. Faux

- 6 Certaines personnes pensent que les enfants bilingues... 1,5 point
A apprennent moins vite
B ont de moins bons résultats ... à l'école.
C communiquent moins facilement

- 7 Barbara Abdelilah-Bauer regrette que... 1,5 point
A l'enseignement des langues soit peu varié.
B la société donne trop d'importance à l'anglais.
C les enfants bilingues soient aussi peu accompagnés.

a) Tvoření

Předminulý čas se tvoří z imperfekta pomocného slovesa **avoir** nebo **être** (viz L. 23) a z přičestí minulého slovesa významového. Všechna pravidla o používání pomocných sloves i o shodě přičestí minulého jsou stejná jako u passé composé (proto se vraťte k lekcí 16, str. 186, 189).

j'avais parlé	j'étais arrivé(e)
tu avais parlé	tu étais arrivé(e)
il avait parlé	il était arrivé
nous avions parlé	nous étions arrivé(e)s
vous aviez parlé	vous étiez arrivé(e)s
ils avaient parlé	ils étaient arrivés

avoir: j'avais eu attendre: nous avons attendu
être: j'avais été se lever: vous vous étiez levé(e)s
finir: j'avais fini

b) Užívání

Předminulý čas označuje

- minulý děj, který se stal před jiným dějem minulým:

Ils n'ont pas réservé la chambre que **j'avais demandée**. *Nerezervovali pokoj, který jsem žádal.*

- minulý děj ukončený (hotový) v jistém okamžiku minulosti:

A cinq heures, **elle n'avait pas encore acheté** les sandwichs. *V pět hodin ještě nekoupila (neměla koupené) chlebičky.*

Poznámky

- Ve spojení s imperfektem může vyjadřovat děje opakované (viz L. 23, str. 274 - imperfektum "zvykové"):

Le soir, quand les enfants **avaient fini** leurs devoirs, nous allions nous promener. *(Každý) večer, když děti dopsaly úkoly, chodili jsme na procházku.*

- O užití předminulého času v souslednosti časů viz dále v odstavci 2.

Plus-que-parfait

1. **J'avais demandé**

a) **Odpovídejte podle vzoru:**

Hélène a fait une promenade.

- Elle n'avait pas fait de promenade depuis longtemps.

1. Vous avez rangé vos affaires.
2. Tu as assisté au cours de physique.
3. Le patron a écrit à nos clients.
4. Vos amis ont organisé une soirée hier.
5. Tu as rencontré ma grand-mère.